ГПИБ
2015

41986

7 7 4

ТУ-19-241-82

8

2


студия
ДИАФИЛЬМ

08—3—929

ИЗ ЖИЗНИ ДОН КИХОТА ЛАМАНЧСКОГО

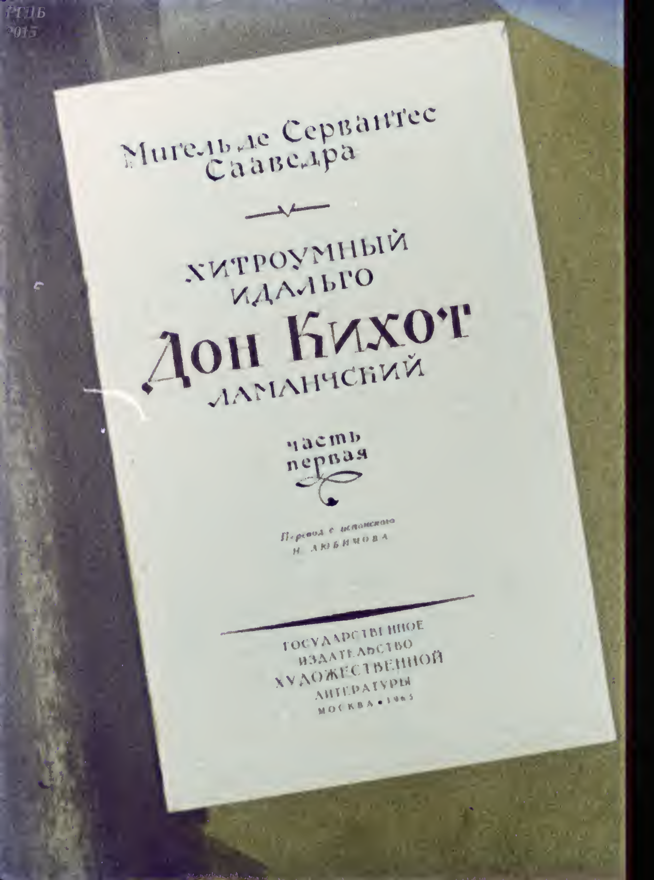
ПО СТРАНИЦАМ КНИГИ СЕРВАНТЕСА

ЧАСТЬ 1

ХУДОЖНИК К. САПЕГИН

Эта история родилась давным-давно. Сочинил её испанец Мигель Сервантес — мудрый и честный человек, храбрый воин и великий писатель.





Вот уже более 350 лет люди читают и перечитывают его книгу «Дон Кихот» на всех языках. Она рассказывает о человеке, который мечтал избавить мир от горя и зла. Он не понимал, что одному человеку, даже очень отважному, это не под силу. И оттого поступки его были и смелыми, и смешными, и благородными, и нелепыми; и вызывают они у людей то восхищение, то смех. Раскроем же эту книгу и перелистаем хотя бы некоторые страницы. Итак...



Много-много лет назад в испанской местности Ламанча жил небогатый дворянин Алонсо Кихано — умный, образованный и очень добрый человек. Так его и называли — Алонсо Кихано Добрый. Все своё время он проводил за чтением книг. 4



Больше всего он любил так называемые рыцарские романы — сказки о волшебниках, великанах, заколдованных замках и прекрасных принцессах. Но вот беда: всё написанное он принимал за чистую правду. Нередко ему казалось, что его самого окружают сказочные чудовища.



Он хватал старый меч и начинал размахивать им, опрокидывая и круша всё в доме, приводя в ужас племянницу и кухарку.



Деревенский священник и цирюльник (парикмахер) не раз пытались образумить своего друга, объяснить ему, что рыцарей давно уже нет, а волшебники и великаны — выдумка. Но Алонсо Кихано отвечал им, что они просто не видят, сколько в мире зла.



И вот однажды нашему герою пришла в голову мысль: сделаться странствующим рыцарем и, подобно героям любимых книг, отправиться искоренять зло и неправду. Он отыскал в чулане старый щит и сломанный панцирь, кое-как починил и почистил их.



На голову он надел старый медный таз для бритья. Ему казалось, что это и есть тот самый волшебный шлем Мамбрина, о котором он читал в одном из романов.



Надев доспехи, он взобрался на свою старую и хромую клячу и оглядел себя. Нет, простое имя Алонсо Кихано теперь никуда не годится! Отныне он будет зваться по-рыцарски: Дон Кихот Ламанчский! А коню он даст красивое имя Росинант, что значит — «бывшая кляча».



В рыцарских романах пишется, что рыцарю необходим верный слуга — оруженосец. В деревне, где жил Дон Кихот, был крестьянин по имени Санчо Панса — человек добрый и неглупый, хотя и слегка чудаковатый. С ним-то и решил поговорить наш герой.



Санчо с раскрытым ртом слушал, как Дон Кихот перебьёт всех злодеев на земле и сделает счастливыми всех людей. А в награду за верную службу Дон Кихот обещал назначить Санчо правителем острова, который они отвоюют у какого-нибудь великана. И Санчо твёрдо решил стать оруженосцем.



Оставалось ещё одно важное дело. Каждый рыцарь должен быть влюблён в какую-нибудь прекрасную даму. Невдалеке от Ламанчи, в деревне Тобосо, жила крестьянка Альдонса Лоренсо. Дон Кихот решил, что она и будет его дамой.



Он вообразил её первой красавицей в мире и к тому же принцессой с красивым именем Дульсинея Тобосская. Девушка ничего не знала об этом, но Дон Кихота это не волновало. Просто ему очень хотелось быть влюбленным рыцарем.



И вот настал день, когда они пустились в путь: Дон Кихот на своём Росинанте, а Санчо Панса — на любимом сером осле. Санчо потягивал из бурдюка вино, а Дон Кихот зорко смотрел по сторонам — ему не терпелось совершить какой-нибудь подвиг.



Наконец Дон Кихот радостно воскликнул: «Благодарение судьбе! Она посылает нам великий подвиг. Посмотри, друг Санчо: впереди целая толпа великанов. Они машут огромными руками, угрожая нам. Сейчас я вступлю с ними в бой и перебью всех до единого!»



— Помилуйте, сеньор, — возразил Санчо. — Какие же это великаны? Это ветряные мельницы. И у них не руки, а крылья. Они вертятся от ветра и вращают жернова, которые мелют зерно.



— Сразу видно, как ты неопытен в приключениях! Это великаны! — крикнул Дон Кихот и, не слушая больше Санчо, пришпорил Росинанта. 18



Как буря налетел наш храбрый рыцарь на ближайшую из мельниц и вонзил копьё в её крыло.



Но в это время сильный порыв ветра повернул крыло. Дон Кихота подняло вверх...



...а затем швырнуло вниз с такой силой, что бедный рыцарь чуть не разбился о землю.



Скоро подоспел перепуганный Санчо. — «Ах ты, господи, — причитал он, поднимая своего господина, — не говорил ли я вашей милости, что это мельницы?» — «Помолчи, друг Санчо, — отвечал рыцарь, — это один волшебник, мой злейший враг, превратил великанов в мельницы. Но он никогда не превратит меня в труса!»



Несколько дней они ездили по дорогам, а ночи проводили в лесу или в горах — как это описывается в рыцарских романах. И всюду Дон Кихот искал, кому бы помочь, кого бы избавить от беды.



Однажды они увидели на дороге большое облако пыли. — «Настал день, о Санчо, — воскликнул Дон Кихот, — который прославит нас в веках! Навстречу нам движется иноземная рать!»



«Сеньор, а может, она тоже заколдована? — спросил Санчо. — По крайней мере, я ни одного воина не вижу. Слышу только блеянье овец и баранов». — «Страх, овладевший тобою, ослепляет и оглушает тебя, — заметил Дон Кихот. — Я слышу ржание коней, звон оружия и грохот барабанов».



Тут он взял копьё наперевес и ринулся вперёд, в то время как Санчо отчаянно кричал: «Воротитесь, сеньор Дон Кихот! Клянусь вам, вы нападаете на овец и баранов! Да что же он делает? Вот горе-то!»



Не слушая его, Дон Кихот врезался в овечье стадо и стал наносить удары направо и налево с криком: «Презренные трусы! Убирайтесь прочь из этих мест!»



Пастухи сначала растерялись, но скоро схватились за камни. Наконец увесистый камень угодил прямо в бок Дон Кихоту.



Наш рыцарь пошатнулся и свалился с коня. Погонщики решили, что он убит, и быстро скрылись вместе со стадом.



— «Не говорил ли я вам, сеньор, — охал Санчо, подбегая, — чтобы вы не вступали в бой со стадом баранов?» — Дон Кихот был ужасно расстроен: «Вот на какие проделки способен этот гнусный волшебник, мой враг! Уверяю тебя, Санчо: когда это стадо отойдёт подальше, чары рассеются, и оно снова превратится во вражеское войско!»



Они двинулись дальше. У Дон Кихота очень болели бока, но он был полон прежней решимости бороться со злом.



Как-то раз путники увидели идущих по дороге людей в цепях, в сопровождении солдат. — «Что это за люди?» — спросил Дон Кихот у конвойного офицера. — «Сеньор, это осуждённые, мы ведём их на каторгу», — ответил тот.



— Стало быть, они идут по принуждению, и их ждёт тяжкая подневольная работа? — спросил Дон Кихот, оглядев каторжников, у которых был очень жалкий вид. — Но ведь эти несчастные уже достаточно настрадались. Не будете ли вы любезны отпустить их?



— «Что за глупые шутки! — воскликнул офицер. — Езжайте-ка своей дорогой, милейший, и не суйте нос не в своё дело!» — «Сеньор, — в гневе ответил Дон Кихот, — я странствующий рыцарь, заступник беззащитных, и я исполняю свой долг!» — «Прочь отсюда!» — закричал офицер и схватился за мушкет.



Тут Дон Кихот не на шутку рассердился. Он так решительно напал на офицера, что тот упал и выронил мушкет. А Дон Кихот отважно бросился на остальных солдат.



Поднялась суматоха. Пока Дон Кихот сражался с солдатами, каторжникам удалось порвать цепь, захватить офицерский мушкет и напасть на конвойных.



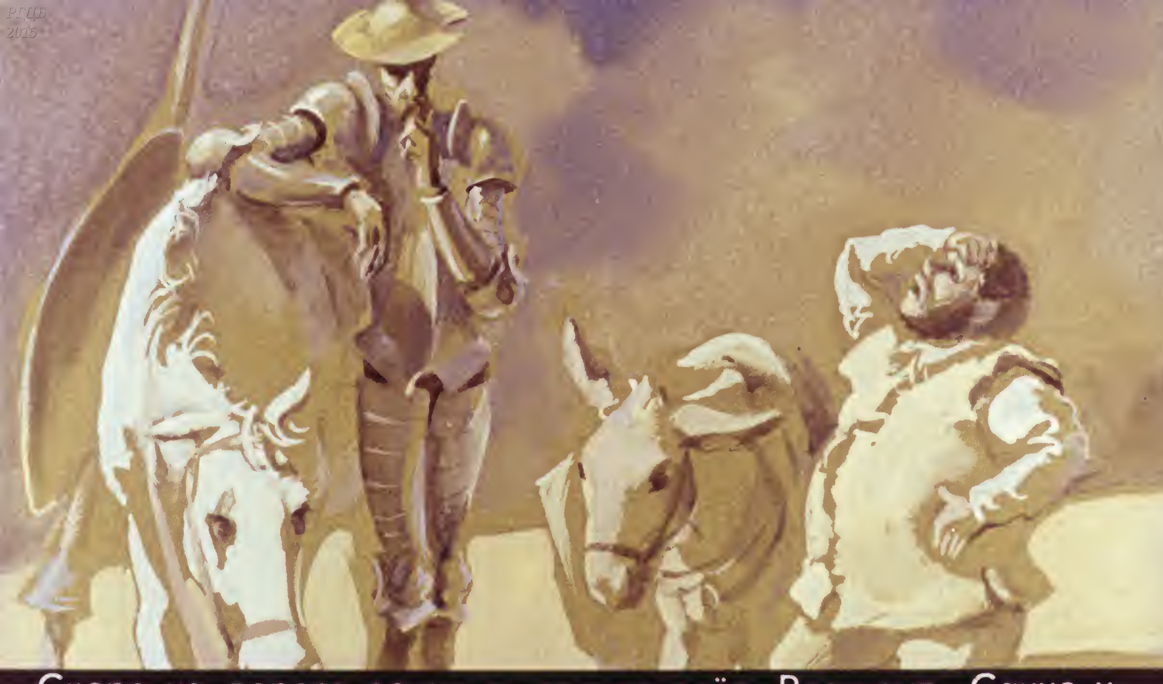
Скоро все конвойные бежали. Дон Кихот созвал всех освобождённых и стал произносить перед ними речь о величии и пользе странствующего рыцарства. В заключение он велел им отправиться к Дульсинее Тобосской и рассказать о его подвиге.



Но каторжникам — а среди них были настоящие преступники — надоело его слушать. К тому же они спешили скрыться. Град камней посыпался на нашего рыцаря, и он свалился на землю.



Не поздоровилось и Санчо: несколько человек накинулись на него и обобрали дочиста. А так как Санчо сопротивлялся, его ещё и побили.



Скоро на дороге остались только осёл, Росинант, Санчо и Дон Кихот. Рыцарь был крайне огорчён тем, что люди, которым он сделал добро, так дурно с ним обошлись. А оруженосец охал, потирая бока, проклиная грабителей, и жаловался на судьбу.



— «Не горюй, друг Санчо, — сказал Дон Кихот, — смотри, мы подъезжаем к великолепному замку. Думаю, что живущая в нём принцесса окажет нам гостеприимство». — «Какой же это замок, сеньор, — ответил Санчо, — это просто-напросто постоялый двор». — «Вот увидишь: ты, как всегда, ошибся!» — засмеялся Дон Кихот.



На постоялом дворе все комнаты были заняты, и нашему рыцарю пришлось ночевать в чулане, где хранились мехи с вином. Дон Кихот был очень доволен, так как принял этот чулан за роскошную спальню, отведённую ему принцессой.



Ночью к хозяину постоялого двора прибежал перепуганный Санчо: «Сеньор, бегите скорее и помогите моему господину! Он ведёт жестокий бой с великаном, который хочет похитить вашу принцессу!»



Когда растерянный хозяин и его слуги прибежали на место, они увидели, что пол чулана залит вином, хлещущим из прорванных мехов, а Дон Кихот в ночной рубашке размахивает мечом, крича: «Ни с места, вор и разбойник, нападающий на беззащитных!»



С большим трудом удалось снова уложить рыцаря спать. Чтобы успокоить хозяина, Санчо обещал заплатить ему за пролитое вино. Бедняга-оруженосец теперь уж и сам не знал, где правда, а где выдумки его господина...



А под утро случилось с Дон Кихотом таинственное происшествие. Проснувшись, он увидел, что связан и сидит в большой деревянной клетке, поставленной на телегу. Вокруг стояли незнакомцы с очень странными лицами...



— «Славный рыцарь! — сказал один из них страшным голосом. — Ты не в плену, ты только заколдован мудрым волшебником, твоим доброжелателем. Так нужно для твоего спасения и славы!» — И телега тронулась.



— «Что ты думаешь об этих привидениях, Санчо?» — спросил Дон Кихот по дороге. — «Мне сдаётся, сеньор, — ответил Санчо, — что это никакие не привидения. От них духами пахнет». — «Этот ответ ещё раз доказывает твою наивность. Знай, Санчо: запах духов ничего не значит. Волшебники способны и не на такие чудеса!»



Через некоторое время Дон Кихот очутился в своей родной деревне, где его с радостью встретили племянница, кухарка и все его знакомые.



А «волшебство» объяснялось очень просто: священник, цирюльник и ещё несколько человек из деревни переоделись и нацепили маски, чтобы хоть хитростью вернуть Дон Кихота домой...



Цветной 0 30 Д-286-74